



Országgyűlési képviselő

Iromány száma: **K/6160.**

Benyújtás dátuma: **2023-11-16 15:41**

Parlex azonosító: **17N2WPJO0001**

Címzett: **Kövér László, az Országgyűlés elnöke**

Benyújtó: **Sebián-Petrovszki László (DK)**

Tisztelt Elnök Úr!

Az Alaptörvény 7. cikk (1)-(2) bekezdése, valamint az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény 42. § (8) bekezdése alapján írásbeli választ igénylő kérdést kívánok benyújtani

Az írásbeli választ igénylő kérdés címzettje: **Csák János, kultúráért és innovációért felelős miniszter**

Az írásbeli választ igénylő kérdés címe: **"Fóliázzák-e le a könyvesboltok Shakespeare-t?"**

Tisztelt Miniszter Úr!

Az angolul nem, vagy nem jól értő magyarok Shakespeare szonettjeit mindenekelőtt Szabó Lőrinc kétségkívül mesteri, ám az eredeti szövegekhez nem föltétlenül igazodó műfordításaiiban ismerik. A Magyar Művészeti Akadémia kiadója nyáron a verskedvelők örömeire új fordításban adta ki a 154 szonettet. A magyar nyelvre történő átültetés ezúttal Fazekas Sándor munkáját dicséri, aki messzemenően szem előtt tartotta nemcsak Shakespeare szövegét, de annak korabeli kontextusát is.

Az angol zsenivel azonban van egy kisebb gond – nem a józan gondolkodású embereknek persze, de az önök eszement és aljas törvénye szempontjából mindenképpen: nemcsak biszexuális volt, amint azt a legújabb kutatások csaknem kétségbevonhatatlanul igazolták, de műveiben gyakorta hangot is adott egyneműek egymás iránti vágyának, szerelmének. Gondoljunk csak Hamletnek Laerteshez vagy Horatiohoz fűződő kapcsolatára, A velencei kalmárban Antonio és Bassanio túlfűtött barátságára, a Vízkereztben Orsino, Viola, Olivio és Sebastian összekuszálódó és a pillanatnyi partnerek nemi hovatartozását figyelmen kívül hagyó viszonyára, az Ahogy tetszikben a hol férfi, hol női ruhába bújt Rosalinda, továbbá Orlando és Phoebe bizarr szerelmi "háromszögére", de nem nehéz fölfedezni a szövetséges vagy akár baráti kapcsolatnál mélyebb érzelmeket sem az elhagyott, magát megcsaltnak érző Aufidius részéről Coriolanus iránt az azonos című tragédiában.

A szonettek azonban ezeknél a nehezen félreérthető, ám mégsem explicit jelzéseknél is tovább mennek. Jó néhány lángolóan szerelmes szonettjét vitathatatlanul férfihoz írta. Ilyen a VI., X., XIII., XIV., XVIII., XLI., XLII., CXXI., CXXXIII. vagy CXXXIV. szonett. Mindez vitán felül a homoszexualitást megjelenítő, sőt, akár népszerűsítésének is tekinthető tartalom a kötetben,

melynek 18 éven aluliak számára történő elérhetővé tételét az önök 2021. évi LXXIX. törvénye tiltja.

Tekintettel tehát arra, hogy a kötetet az önök által mostanában előszeretettel vegzált Líra bolthálózat is forgalmazza, kérem miniszter urat, mint a válasz megadására legilletékesebbet:

Le kell-e fóliázniuk a könyvesboltoknak a Shakespeare-szonetteket tartalmazó kötetet?

Budapest, 2023. november 16.

Tisztelettel:

Sebián-Petrovszki László
Demokratikus Koalíció